

ALDUS MANUTIUS
♦ ♦ ♦
THE GREEK CLASSICS

EDITED AND TRANSLATED BY

N. G. WILSON



THE I TATTI RENAISSANCE LIBRARY
HARVARD UNIVERSITY PRESS
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS
LONDON, ENGLAND
2016

Contents



Prefatory Note xi

By James Hankins

Introduction xiii

PREFACES

- | | | |
|-------|--|----|
| I. | Constantine Lascaris, <i>Grammar</i> (March 8, 1495) | 2 |
| II. | Musaeus, <i>Hero and Leander</i> (ca. 1495/97) | 8 |
| III. | Aristotle, <i>Organon</i> (November 1, 1495) | 10 |
| IV. | Theodore Gaza, <i>Introduction to Grammar</i> ;
Apollonius Dyscolus, <i>On Syntax</i>
(December 25, 1495) | 16 |
| V. | Theocritus, Hesiod, Theognis, <i>Selected Works</i>
(February 1496) | 22 |
| VI. | <i>The Treasury, The Cornucopia of Amalthea,</i>
and <i>The Gardens of Adonis</i> (August 1496) | 26 |
| VII. | Aristotle, <i>Natural Philosophy</i> (February 1497) | 36 |
| VIII. | Aristotle, <i>Zoological Works</i> (June 1, 1497) | 46 |
| IX. | Aristotle, <i>Metaphysics, Mechanics, and Problems</i> ;
Theophrastus, <i>Botanical Writings</i> (June 1, 1497) | 50 |

· CONTENTS ·

X.	Joannes Crastonus, <i>Greek Dictionary</i> (December 1497)	54
XI.	Urbano da Belluno, <i>Greek Grammar</i> (January 1498)	60
XII.	Aristotle, <i>Moral Philosophy</i> (June 1498)	62
XIII.	Aristophanes, <i>Nine Comedies</i> (July 13, 1498)	68
XIV.	<i>The Greek Epistolographers</i> (April 17, 1499)	72
XV.	Dioscorides, <i>The Materials of Medicine</i> ; Nicander, <i>Theriaca</i> and <i>Alexipharmaca</i> (July 8, 1499)	74
XVI.	Julius Firmicus Maternus, <i>Astronomica</i> ; Marcus Manilius, <i>Astronomica</i> ; Aratus, <i>Phaenomena</i> ; Proclus, <i>Sphaera</i> (October 14, 1499)	78
XVII.	Constantine Lascaris, <i>The Eight Parts of Speech</i> (December 1501?)	82
XVIII.	Stephanus Byzantius, <i>On Cities</i> (March 18, 1502)	88
XIX.	Julius Pollux of Naucratis, <i>Onomasticon</i> (April 11, 1502)	92
XX.	Thucydides, <i>Histories</i> (May 14, 1502)	98
XXI.	Sophocles, <i>Seven Tragedies</i> (August 1502)	104
XXII.	Herodotus, <i>Histories</i> (September 1502)	106

• CONTENTS •

XXIII.	Euripides, <i>Seventeen Tragedies</i> (February 1503)	112
XXIV.	Ammonius of Alexandria, <i>On Aristotle's "De interpretatione"</i> (October 17, 1503)	114
XXV.	Xenophon, <i>Hellenica</i> ; Pletho, <i>Events in Greece after the Battle of Mantinea</i> ; Herodian, <i>History from the Death of Marcus Aurelius</i> ; Greek Scholia on <i>Thucydides</i> (November 14, 1503)	118
XXVI.	John Philoponus, <i>Commentary on the Posterior Analytics</i> ; Anonymous, <i>Commentary on the Posterior Analytics</i> (March 1504)	124
XXVII.	Aristotle and Theophrastus, <i>Zoological and Botanical Writings</i> ; Pseudo-Aristotle and Alexander of Aphrodisias, <i>Problemata</i> , translated into Latin by Theodore Gaza (March 27, 1504)	126
XXVIII.	Philostratus, <i>Life of Apollonius of Tyana</i> ; Eusebius of Caesarea, <i>Against Hierocles</i> (May 1504)	130
XXIX.	Gregory of Nazianzus, <i>Poetry</i> (June 1504)	158
XXX.	Homer, <i>Iliad</i> (October 31, 1504)	162
XXXI.	Homer, <i>Odyssey</i> , <i>Batrachomyomachia</i> , <i>Hymns</i> (October 31, 1504)	166
XXXII.	Demosthenes, <i>Sixty-two Speeches</i> ; Libanius, <i>Life of Demosthenes</i> and summaries of the speeches; Plutarch, <i>Life of Demosthenes</i> (October 1504)	170

· CONTENTS ·

XXXIII.	<i>Hours in Praise of the Most Blessed Virgin; Seven Penitential Psalms; Athanasian Creed; Sacrifice in Praise of the Most Holy Virgin (July 1505)</i>	190
XXXIV.	<i>Aesop's Fables and related texts (October 1505)</i>	192
XXXV.	<i>The Greek Rhetoricians, Volume 1 (November 1508)</i>	194
XXXVI.	<i>Plutarch, Moralia (March 1509)</i>	200
XXXVII.	<i>The Greek Rhetoricians, Volume 2 (May 21, 1509)</i>	206
XXXVIII.	<i>Chrysoloras, Erotemata (1512)</i>	208
XXXIX.	<i>Constantine Lascaris, The Eight Parts of Speech (New edition, October 1512)</i>	212
XL.	<i>Pindar, Odes; Callimachus, Hymns; Dionysius Periegetes, Description of the World; Lycophron, Alexandra (January 1513)</i>	216
XLI.	<i>The Greek Orators, Volume 1 (April 1513)</i>	222
XLII.	<i>The Greek Orators, Volume 2 (May 6, 1513)</i>	224
XLIII.	<i>Plato, Complete Works (September 1513)</i>	234
XLIV.	<i>Alexander of Aphrodisias, Commentaries on the Topics of Aristotle (February 15, 1514)</i>	246
XLV.	<i>Suidas, Lexicon (February 1514)</i>	256
XLVI.	<i>Hesychius, Lexicon (August 1514)</i>	258
XLVII.	<i>Athenaeus, The Learned Banqueters (August 1514)</i>	262

· CONTENTS ·

APPENDICES

- I. Marsilio Ficino on textual errors in his translations of Platonica (July 1, 1497) 270
- II. Musurus on Aristophanes (1498) 272
- III. Musurus on the *Epistolographi graeci* (1499) 280
- IV. William Grocyn's letter to Aldus (August 27, [1499]) 284
- V. *Statutes of the New Academy* (1502?) 288
- VI. Aldus' preface to Bessarion's *In calumniatorem Platonis* (July 1503) 294
- VII. Letter of Scipione Forteguerra to Aldus in the 1503 edition of the *Greek Anthology* 296
- VIII. The title page of Aldus' Aesop (October 1505) 298
- IX. Aldus' preface to Erasmus' translation of Euripides (December 1507) 300
- X. Musurus' poem on Plato, in the *Complete Works* (1513) 302

Note on the Text 319

Notes to the Translation 323

Bibliography 373

Index 375